



COMMON AFFAIRS

**REVISITING THE VIEWS AWARD –
CONTEMPORARY ART FROM POLAND**

**21.07. –
30.10.16**

Deutsche Bank KunstHalle

Polnisches Institut Berlin



D »Common«, das kann »üblich« aber auch »gemeinsam« bedeuten. Bezogen nicht nur auf die aktuelle polnische, sondern auf eine globale Kunstszene, die immer grenzübergreifender, medienwirksamer, markt-orientierter und zugleich politischer und kontroverser wird, wirft der Ausstellungstitel COMMON AFFAIRS Fragen auf. Ist Kunst wirklich so selbstverständlich? Ist sie tatsächlich unsere gemeinsame Sache? Welche Rolle spielt sie heute, im Sommer 2016 – nicht nur in Polen, sondern auch im europäischen Kontext? COMMON AFFAIRS wurde als Kooperationsprojekt der Deutsche Bank KunstHalle, des Polnischen Instituts Berlin und der Warschauer Zachęta – Nationale Kunstgalerie konzipiert. Die Ausstellung zeigt an beiden Berliner Orten eine Auswahl von Künstler_innen, die von 2003 bis heute für den VIEWS-Award nominiert waren. Sie berührt Geschichte und Wirkung des von der Deutschen Bank und der Zachęta initi-

Elżbieta Jabłońska: *Nowe Życie*, 2011

Installationsaufnahme / exhibition view BWA Zielona Góra, 2011

Photo: Karolina Spiak, Courtesy of the artist and BWA Zielona Góra

E The word “common” can mean “ordinary” but also “joint” in the sense of shared. In connection with both the Polish as well as the global art scene, which is becoming increasingly transgressive, media and market oriented, political, and controversial, the exhibition title COMMON AFFAIRS raises questions. Is art really so commonplace? Is it really a joint matter? What role does art play today, in the summer of 2016—not only in Poland, but also in a European context? COMMON AFFAIRS was conceived as a cooperation project between the Deutsche Bank KunstHalle in Berlin, the Polish Institute Berlin, and the Zachęta – National Gallery of Art in Warsaw. At the two Berlin venues, the exhibition presents a selection of artists who were nominated for the VIEWS Award from 2003 to the present. It touches on the history and impact

ierten Preises, der inzwischen zur wichtigsten Auszeichnung für polnische Gegenwartskunst geworden ist.

Gleichmaßen untersuchen die Kurator_innen, Julia Kurz aus Leipzig und Stanisław Welbel aus Warschau, mit den teilnehmenden Künstler_innen, welche Freiheiten, welche Diskurse, welchen Austausch öffentliche und private Förderung ermöglichen, und wie Kunst dadurch ideologisch instrumentalisiert wird. Dabei kommentieren die unterschiedlichen Positionen von COMMON AFFAIRS die Jahre seit der Einführung des neuen politischen Systems in Polen im Jahr 1989 und die veränderte Rolle Polens in der europäischen Gemeinschaft. Es ist bezeichnend, dass die Ausstellung im Rahmen der Feierlichkeiten zum 25. Jahrestag des deutsch-polnischen Nachbarschaftsvertrags und der Städtepartnerschaft zwischen Berlin und Warschau stattfindet.

of the award initiated by Deutsche Bank and the Zachęta, which has become the most important prize for contemporary Polish art.

At the same time, the curators of the show, Julia Kurz from Leipzig and Stanisław Welbel from Warsaw, together with the participating artists, explore the freedoms, discourse, and exchange afforded by public and private sponsorship, and how art is used as an ideological instrument as a result. The different artists featured in COMMON AFFAIRS comment on the years that have elapsed since the new political system was introduced in Poland in 1989 and Poland's changed role in the European community. It is telling that the exhibition is taking place within the framework of the festivities commemorating the twenty-fifth anniversary of the Polish-German Treaty of Good Neighborliness, Friendship and Cooperation and the twinning arrangement between Berlin and Warsaw.

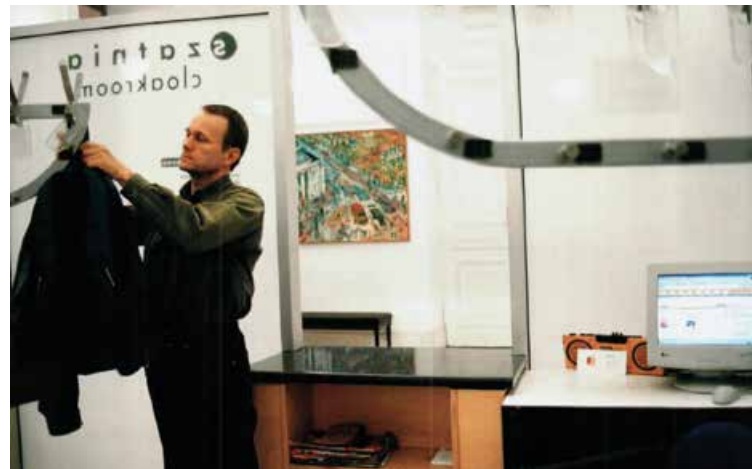
Immer wieder greifen polnische Künstler_innen kritisch die gegenwärtige politische Situation des Landes auf. Dazu gehört etwa Janek Simon mit seiner Skulpturenserie *Real Poles*. Die Arbeit ist eine Reaktion auf jüngst geführte politische Diskurse und die Diskussion darüber, was es bedeutet, Pole oder Polin zu sein. Diese Frage stellt auch Anna Okraszko mit ihrem fortlaufenden Projekt *Patriots*, in dem sie die Beziehungen innerhalb einer Gruppe junger polnischer Emigranten untersucht, die ihr Leben zwischen Rotterdam und Schlesien pendelnd verbringen. In seiner Multimediasulptur *The Cross* greift Piotr Wysocki Aufnahmen der Trauerkundgebungen nach dem Flugzeugabsturz der polnischen Präsidentenmaschine im Jahr 2010 auf. Die Arbeit vermittelt einen Eindruck davon, wie sich die Weltansichten in Polen voneinander entfremdet haben. Sie zeigt, wie die gemeinsame nationale Trauer von unterschiedlichen Seiten dazu

Paweł Althamer: *Szatnia*, 2003

Installationsaufnahme / exhibition view Zachęta

Photo Elżbieta Sęczykowska, Courtesy of Zachęta – National Gallery of Art

Courtesy of the artist, neugerriemschneider & Foksal Gallery Foundation, Warsaw





Karol Radziszewski: *Kisieland*, 2014

Installationsaufnahme / exhibition view Centre of Contemporary Art Signs of Time, Toruń, 2014

Photo: Wojciech Olech, Courtesy of the artist and CCA Toruń

Polish artists have repeatedly cast a critical eye on the country's political situation. One such artist is Janek Simon with his sculpture series *Real Poles*. The series is a reaction to recent political discourse in Poland and the discussion about what it means to be a Pole. Anna Okrasko also poses this question with her ongoing project *Patriots* in which she investigates the relationships between a group of young Polish emigrants who divide their time between Rotterdam and Silesia. In his multimedia sculpture *The Cross* Piotr Wysocki incorporates footage of mourning rallies following the crash of the Polish presidential airplane in 2010. The

genutzt werden kann, einen bestimmten Begriff nationaler Identität zu prägen. Wysocki gibt keine einfachen Antworten. Stattdessen analysiert er seine eigene, distanzierte Haltung zu solchen Kundgebungen und die Wahrnehmungen der Menschen, die daran teilnehmen.

Ein alternatives Polen zeigt Karol Radziszewski seit 2009 fortgeführte Installationsserie *Kisieland*. Sie basiert u.a. auf einer künstlerischen Fotoserie des Aktivisten Ryszard Kisiel, die in Reaktion auf eine anti-homosexuellen Aktion der polnischen Geheimpolizei im kommunistischen Polen entstand. Ergänzt durch weiteres Material, sammelt Radziszewski diesen bisher unbekanntem Teil queerer polnischer Geschichte im Rahmen des von ihm gegründeten »Queer Archives Institute«. Um alternative Geschichtsschreibung geht es auch in Agnieszka Polskas und Witek Orskis Video *Guns*. Es erzählt eine (unbestätigte) Geschichte während der

work conveys an impression of how worldviews in Poland have become estranged from one another. It shows how joint national mourning can be used by different sides to serve a specific concept of the nation's identity. Wysocki doesn't give simple answers but analyzes both his own detachment from such events and how they are experienced by their participants.

Since 2009 Karol Radziszewski's installation series *Kisieland* show an alternative Poland. Amongst others based on an artistic photo series of the activist Ryszard Kisiel which had been a reaction on an anti-gay action of the Polish secret service during the communist era. Supplemented by further materials, Radziszewski collects this unknown part of queer Polish history in the framework of his founded "Queer Archives Institute." Alternative history is also the theme of Agnieszka Polska und Witek Orski's video *Guns*. It addresses the (unconfirmed) history during the student

Studentenproteste in Polen 1968: Die Machthaber ordneten an, alle Waffen der Sammlung des Armeemuseums gebrauchsunfähig zu machen, aus Angst, die Demonstranten könnten sich ihrer bemächtigen.

Die Geschichte Polens im europäischen Kontext von der Industrialisierung über die Weltkriege, den Holocaust und den Umbruch bis zum Eintritt in die Europäische Union bildet den Schwerpunkt von COMMON AFFAIRS. Besonders steht dabei die Auseinandersetzung mit der Moderne im Fokus. Das reicht von Anna Molskas Version von Gerhart Hauptmanns *Die Weber* zu Rafał Jakubowiczs Arbeit *Baubaus*, dessen Typografie auch von Franz Ehrlich, einem Absolventen des Dessauer Bauhauses, verwendet wurde. Als Häftling arbeitete Ehrlich im Konzentrationslager Buchenwald

Monika Sosnowska: *Untitled*, 2015

Courtesy of the artist and Foksal Gallery Foundation, Warsaw; The Modern Institute, Glasgow; Galerie Gisela Capatin, Cologne; Kurimanzutto, Mexico-City; Hauser & Wirth, New York



protests in Poland in 1968: when the rulers ordered the army museum to render all of the weapons in the collection unserviceable, fearing that demonstrators might seize them.

The history of Poland in context of Europe from industrialization through the World Wars, the Holocaust, the transformation and entry into the European Union is a focal point of COMMON AFFAIRS. The grappling with modernism is a key theme, ranging from Anna Molska's version of Gerhart Hauptmann's *The Weavers* to Rafał Jakubowicz's work *Baubaus*, whose typography was used by Franz Ehrlich, a graduate of the Bauhaus in Dessau. As a prisoner, Ehrlich worked at Buchenwald concentration camp and designed the inscription on the gate to the inmates' camp "Jedem das Seine" (To Each His Own)—in the typography of Bauhaus modernism defamed as "degenerate" by the Nazis. Monika Sos-

nowska's sculptures, on the other hand, thematicize the failure of modern social ideas. Inspired by nineteen thirties Polish Constructivism, former Easter Bloc Social Realism, Minimalism and Conceptualism, she draws on examples of modernist architecture in the Polish People's Republic.

Elżbieta Jabłońska's ready-made *Nowe Życie* (New Life) is on view at the Polish Institute Berlin. It is a ten-meter-long neon sign from the nineteen-seventies that the artist found at a farming cooperative. The optimistic promise of a new beginning takes an ambivalent and ironic turn more than forty years later in the context of the exhibition. For COMMON AFFAIRS, the giant light sculpture been loaded onto a ship and is transported illuminated down rivers and canals crossing the border from Poland to Germany.

und entwarf dort unter anderem die Torinschrift »Jedem das Seine« – in der Typografie der als »entartet« verfeimten Bauhaus-Moderne. Monika Sosnowskas Skulpturen thematisieren hingegen das Scheitern sozialmoder-nistischer Vorstellungen. Inspiriert vom polnischen Konstruktivismus der 1930er-Jahre, dem Sozialistischen Realismus des ehemaligen Ostblocks, von Minimalismus und Konzeptualismus, greift sie auch auf Beispiele zu-rück, die der modernen Architektur der Volksrepublik Polen entstammen.

Elżbieta Jabłońska's Readymade *Nowe Życie* (Neues Leben) ist im Polnischen Institut Berlin zu sehen: eine zehn Meter lange Leuchtre-klame aus den 1970er-Jahren, die von der Künstlerin bei einer Landwirt-schafts-genossenschaft entdeckt wurde. Das optimistische Versprechen eines Neuanfangs bekommt über 40 Jahre später im Ausstellungskontext eine ambivalente und ironische Wendung. Für COMMON AFFAIRS wird

The second focus of COMMON AFFAIRS is the exhibition's engagement with the mediation and production of art, the investi-gation of the conditions at cultural institutions and the social hier-archies in the art industry. Among the works that address these is-sues is Pawel Althamer's collaboration with the security staff of the Deutsche Bank KunstHalle and a new work by Supergrupa Azor-ro titled *Self-fulfilling Prophecy*. The latter casts an ironic glance at the canon of the art system. The artists, who wanted to show their work in Berlin in 2002 and presented it without success to the Deutsche Guggenheim, return to the KunstHalle fourteen years later under changed conditions. In her film *Office for Monument Construction*, Karolina Breguła shows that a museum collection not only creates a group identity, but is also an instrument of state and institutional power. Tymek Borowski sees his works as cultur-al experiments encompassing art, design, and science as well as

die riesige Leuchtskulptur auf ein Schiff verladen und auf Flüssen und Kanälen die Grenze von Polen nach Deutschland überqueren.

Den zweiten Schwerpunkt von COMMON AFFAIRS bildet die Auseinandersetzung mit der Vermittlung und Produktion von Kunst, die Untersuchung der Bedingungen in Kulturinstitutionen und den sozialen Hierarchien im Kunstbetrieb. Hierzu gehören Pawel Althamers Zusam-menarbeit mit dem Wachpersonal der Deutsche Bank KunstHalle ebenso wie die neue Arbeit *Self-fulfilling Prophecy* der Supergrupa Azorro. Letz-tere wirft einen ironischen Blick auf den Kanon des Kunstsystems: Die Künstler, die ihre Arbeit 2002 in Berlin zeigen wollten und sich erfolglos im damaligen Deutsche Guggenheim vorstellten, kehren nach 14 Jahren unter veränderten Bedingungen in die KunstHalle zurück. In ihrem Film *Office for Monument Construction* zeigt Karolina Breguła, dass eine Muse-



Azorro: *The Best Gallery*, 2002
Videostill, Courtesy of the artists and Raster Gallery

umssammlung nicht nur Gruppenidentität stiftet, sondern auch ein Instrument staatlicher und institutioneller Macht ist. Tymek Borowski empfindet seine Arbeiten einerseits als kulturelle Experimente, die Kunst, Design und Wissenschaft umfassen, andererseits aber auch als Instrumente, die es Menschen ermöglichen, die Wirklichkeit zu verstehen und zu verändern. Für die Ausstellung hat er die visuelle Identität, das Logo und den Katalog entworfen und darüberhinaus auch jeden Beitrag im Katalog mit einer eigenen Grafik kommentiert, die teilweise auch in der Ausstellung zu sehen sind.

Das dialektische Prinzip, mit dem sich COMMON AFFAIRS als Ausstellung immer wieder selbst reflektiert, durchzieht das gesamte Projekt. So verbindet Iza Tarasewicz Werk *Arena 2* auf abstrakter Ebene ver-

Karolina Breguła: *Office for Monument Construction*, 2016
Videostill, Courtesy of the artist



schiedene Werke der Ausstellung und arrangiert den Raum zu einer Art Bühnenbild – als Begegnung von Werken, Energien, Orten, Zeitlichkeiten, Haltungen und Konzepten. *Sprite Fo Copcentual Tarist* von Łukasz Jastrubczak bindet weitere Berliner Museen ein und Konrad Smoleński geht mit seiner Guerilla-Performance *Untitled* noch einen Schritt weiter und verlässt den Ausstellungsraum in Richtung der Berliner Peripherie.

Ausstellungsorte / Venues:

Deutsche Bank KunstHalle

Polnisches Institut Berlin

tools that enable people to understand and change reality. He not only designed the visual identity of the exhibition—the logo and catalogue—but also provided a separate graphic commenting on each contribution, some of which are on view in the exhibition.

This dialectical principle, whereby COMMON AFFAIRS repeatedly comments on itself as an exhibition, runs through the entire project. Thus *Arena 2*, the work of Iza Tarasewicz, combines different works in the exhibition on an abstract level and arranges the space into a kind of stage set—as an encounter between works, energies, places, temporalities, and concepts. Łukasz Jastrubczak's *Sprite Fo Copcentual Tartist* creates a link to further museums in Berlin and Konrad Smoleński steps with his guerilla performance *Untitled* out of the gallery space into the periphery of Berlin.



PROGRAMM

FÜHRUNGEN

DAILY LECTURES, 18 UHR

täglich kostenlose Führung

I LIKE MONDAYS LECTURES, 11 – 19 UHR

montags, kostenlose Kurzführungen

LUNCH LECTURES, MITTWOCHS, 13 UHR

Eine besondere Art der Mittagspause –

Führung mit anschließendem Lunch

Eintritt: 9 Euro, ermäßigt 7 Euro

Anmeldung erforderlich unter (030) 20 20 93-0

27.07. POSTSOZIALISMUS?

17.08. POLNISCHE KUNST DER GEGENWART

26.10. Emanuele Valariano

03.08. COMMON AFFAIRS: INSTITUTIONSKRITIK

10.08. ALS BESTANDTEIL DES KUNSTBETRIEBES

14.09. Eva Castringius

31.08. HIER UND JETZT! EINE KLEINE GESCHICHTE

28.09. DER AKTUALISIERUNG UND DES RE-ENACTMENTS

12.10. Nico Anklam

07.09. »THERE IS NO SUCH THING AS ART«

21.09. – 16 POSITIONEN POLNISCHER GEGENWARTSKUNST

Dr. Elisabeth Klotz

05.10. SPURENSUCHE: POLNISCHE KUNST,

19.10. EIN SPEZIELLES PHÄNOMEN?

Dr. Beate Zimmerman

Konrad Smoleński: BNNT, *Sound Bombing*, 2007–

Performance / performance, Off Festival 2012, Katowice, 2012

Photo: Dagny Szwed, courtesy of the artist

14.09. FÜHRUNG FÜR BLINDE UND SEHBEHINDERTE MIT TASTMODELL, 16.30 UHR

In Zusammenarbeit mit dem Allgemeinen Blinden- und Sehbehindertenverein, Berlin, unter der Leitung von Emanuele Valariano

14.09. FÜHRUNG FÜR TAUBE UND HÖRBEHINDERTE IN GEBÄRDENSPRACHE, 18.30 UHR

In Zusammenarbeit mit dem Gehörlosenverband Berlin e.V. in Gebärde unter der Leitung von Veronika Kranzpiller

Verbindliche Anmeldungen bis 11.09.2016 unter (030) 20 20 93-11 oder db.kunsthalle@db.com, Kosten: 3 Euro pro Person, eine Begleitperson, im Schwerbehindertenausweis vermerkt, ist frei.



Janek Simon: *Men with the Heads of Dogs*, 2015

3D-Drucker-Skulpturen / 3D printer sculptures, Courtesy the artist and Raster Gallery, Warsaw

21.07. CURATORS' & ARTISTS' TOUR, 19 UHR

Die Kuratoren der Ausstellung Julia Kurz und Stanislaw Welbel sprechen u.a. mit Tymek Borowski, Karolina Breguła und Karol Radziszewski über den VIEWS-Award und ihre Arbeiten für COMMON AFFAIRS. In English
[The co-curators of COMMON AFFAIRS, Julia Kurz and Stanislaw Welbel, will talk among others with Tymek Borowski, Karolina Breguła and Karol Radziszewski about the VIEWS Award and their works for COMMON AFFAIRS. In English](#)

27.08. 36. LANGE NACHT DER MUSEEN, 17–2 UHR

Familienworkshop »Der Preis ist heiß«, 17 Uhr
(Details siehe Flyer Kinder- und Familienprogramm)

Stündlich (19–24 Uhr)

Kurzführungen durch die Ausstellung COMMON AFFAIRS und die Sammlung Deutsche Bank (bitte bringen Sie Ihren Personalausweis mit) in unterschiedlichen Sprachen

Drinks & Snacks im Innenhof

Weitere Informationen und Details entnehmen Sie bitte dem Programm der Lange Nacht www.lange-nacht-der-museen.de

Hourly (7 pm – 12 am)

[Short guided tours through the exhibition COMMON AFFAIRS and the Deutsche Bank Collection \(kindly bring your ID\) in different languages](#)

Drinks & Snacks in the Atrium

[Further details and information at www.lange-nacht-der-museen.de](http://www.lange-nacht-der-museen.de)

In der siebten Ausgabe des VIEWS-Awards präsentierte Konrad Smoleński 2011 *Energy Hunters*. Die Arbeit entstand während eines Aufenthalts in Santa Monica in Kooperation mit der Noise-Rock-Band Foot Village und setzte deren Mitglieder wie Schauspieler ein. Dabei richtete der Künstler einen sensiblen Blick auf das Zwischenspiel von Klang, Performance und Bild.

Während der Berlin ArtWeek reinszeniert Konrad Smoleński *Energy Hunters* und kombiniert die Performance mit seinem audio-performativen Project BNNT.

[For the seventh edition of the VIEWS Award in 2011, Konrad Smoleński presented *Energy Hunters*. The video created during a residency in Santa Monica in cooperation with the Noise-Rock Band Foot Village consists of sequences showing the musicians as actors, establishing relationships between object, image, and sound.](#)

[During the Berlin ArtWeek, Konrad Smoleński will reenact *Energy Hunters*, combining it with his long-term audio-performance project BNNT.](#)

24.10. FILM & ARTIST'S TALK, 19 UHR
FUTURE DAYS, 2013 VON / BY AGNIESZKA POLSKA**27.10. VORTRAG, 19 UHR**
HANNA WRÓBLEWSKA: PRIVATE – PUBLIC – POLISH

Die Direktorin der Zachęta – Nationale Kunstgalerie in Warschau, Hanna Wróblewska, spricht über die Transformation und Umbrüche innerhalb der zeitgenössischen polnischen Kunst nach 1989. Beleuchtet werden neben der institutionellen Perspektive auch die Veränderungen für Kurator_innen und Künstler_innen. In English

[The director of the Zachęta – National Gallery of Art in Warsaw, Hanna Wróblewska, talks about contemporary Polish art after the transformation following the political change in 1989. The lecture will reflect the different perspectives of institutions, curators, and artists. In English](#)

KINOPOLSKA @ KINO ARSENAL

In Kooperation mit dem Polnischen Institut Berlin und dem Kino Arsenal
In cooperation with the Polish Institute Berlin and Arsenal Cinema

27.09. MIRAGE, IN ORDER OF APPEARANCE

VON / BY ŁUKASZ JASTRUBCZAK, 19.30 UHR / 7.30 PM

mit anschließendem Künstlergespräch
followed by an artist's talk

28.09. ŁUKASZ JASTRUBCZAK'S CHOICE:

THE SARAGOSSA MANUSCRIPT (1965), 19.30 UHR / 7.30 PM

von Wojciech Has, mit anschließendem Gespräch mit Łukasz Jastrubczak
über den Einfluss des Films auf *Mirage*
by Wojciech Has, followed by a short talk with Łukasz Jastrubczak focusing on this movie in relation to *Mirage*

Kino Arsenal, Potsdamer Straße 2, 10785 Berlin
Reservierungen unter Tel. (030) 26 95 5-100



04.10. KONZERT & DRINKS, 19 UHR

Raphael Rogiński zählt zu den unkonventionellsten Gitarristen der polnischen Independent-Szene. Neben alter jüdischer Musik, Free Jazz und Psychedelic Rock spielt er traditionelle amerikanische Folkmusik. In seinem ersten Berliner Konzert wird Rogiński Stücke aus seinem Solo-Album »Raphael Rogiński plays John Coltrane and Langston Hughes African mystic music« präsentieren. Im ArtCafe der KunstHalle werden Drinks und Snacks serviert.

CONCERT & DRINKS, 7 PM

Raphael Rogiński is one of the most unconventional guitarist of the Polish independent scene. Besides old Jewish music, Free Jazz, and psychedelic rock he plays traditional American folk. In his first Berlin concert Rogiński will present his solo record "Raphael Rogiński plays John Coltrane and Langston Hughes African mystic music." Drinks and snacks will be served at the KunstHalle's ArtCafe.



Łukasz Jastrubczak: *Sprite Fo Copcentual Tarist*, 2016
Photo Skizze /sketch, Courtesy of the artist

KINDER, JUGENDLICHE UND FAMILIEN

Zugang zur Kunst schaffen und Kreativität fördern – dies sind die zentralen Anliegen des Vermittlungsprogramms der Deutsche Bank KunstHalle. Zu jeder Ausstellung bietet das Haus ein maßgeschneidertes Kunstprogramm mit Workshops, Brunch und barrierefreien Führungen für Kinder, Jugendliche und Familien an.

To create access to art and to foster creativity—these are the main goals of the Deutsche Bank KunstHalle's educational program. In tandem with each exhibition, the KunstHalle provides a tailor-made art program including workshops, brunch, and handicapped-accessible tours for kids, youth, and families. The following tours and lectures are held in German. We are happy to organize English tours and workshops for you.

Alle Details entnehmen Sie bitte dem speziellen Flyer oder www.deutschebank-kunsthalle.de/kunsthalle/de/bildung/kinder-jugend-familien.html oder (030) 20 20 93-19, db.kunsthalle@db.com

For details please have a look on our website www.deutsche-bank-kunsthalle.de/kunsthalle/en/education/kids-youth-family.html or contact (030) 20 20 93-19, db.kunsthalle@db.com

KINDERGÄRTEN UND SCHULEN

Zu jeder Ausstellung bietet die Deutsche Bank Kunsthalle im Rahmen ihres Vermittlungsprogramms kostenlose Führungen für Kindergärten, Grund- und Oberschulen an. Kinder und Jugendliche erhalten einen Einblick in die Inhalte der Ausstellung, die durch eine anschließende künstlerische Übung vertieft werden.

Verbindliche Anmeldung:
(030) 20 20 93-19, db.kunsthalle@db.com



Rafal Jakubowicz: *Untitled*, 2007

Dokumentation / documentation

Photo: Sophie Jocz, Courtesy of the artist and Zachęta – National Gallery of Art

07.09. LEHRERFORTBILDUNG, 16.30 UHR

Im Kooperation mit der regionalen Fortbildung der Senatsverwaltung für Bildung, Wissenschaft und Forschung. Im Mittelpunkt steht die pädagogische Vermittlung der aktuellen Ausstellung.

Verbindliche Anmeldung:
(030) 20 20 93-19, veranstaltung.kunsthalle@db.com

Weitere Details zum Programm und den Workshops:
deutsche-bank-kunsthalle.de



PING PONG

14 DESIGNER_INNEN AUS POLEN UND DEUTSCHLAND 14 DESIGNERS FROM POLAND AND GERMANY

Grundlage für diese ungewöhnliche Präsentation zeitgenössischer Designer_innen ist eine einfache Spielanleitung: Designer_innen aus Polen empfehlen Designer_innen aus Deutschland, diese wiederum Designer_innen aus Polen usw. Das Ergebnis »PING-PONG« ist ein einmaliger, ganz persönlicher Blick auf den Austausch auf die aktuelle Designszene in beiden Ländern. Gezeigt werden Arbeiten u.a. von Olga Mirecka, Alicja Patanowska, Barbara Schmidt, Victoria Szawie, Jule Waibel, Oskar Zięta mit Statements von Tulga Beyerle, Agnieszka Jakobson-Cielecka und vielen mehr.

The principle of this unusual presentation of contemporary designers is simple: Polish designers recommend German designers, who in turn recommend Polish designers, and so on. The result of this "PING-PONG" game is a unique, very personal look at the exchange between the design scenes of the two countries. Works will be shown by Olga Mirecka, Alicja Patanowska, Barbara Schmidt, Victoria Szawie, Jule Waibel, and Oskar Zięta, among others, with statements by Tulga Beyerle, Agnieszka Jakobson-Cielecka, and many others.

Initiiert durch [Initiated by](#)
Jörg Klambt, ArtStore

19.09. PING-PONG TALK, 19 UHR / 7 PM

Die beiden Designerinnen Agnieszka Jacobson-Cielecka und Tulga Beyerle unterhalten sich über europäische Netzwerke und aktuelle Tendenzen im Bereich des Designs.

[The designers Agnieszka Jacobson-Cielecka and Tulga Beyerle will talk about European networks and current tendencies in design.](#)

Iza Tarasewicz: *The Means, the Milieu*, 2014

Installationsaufnahme / exhibition view Objectif Exhibitions, Antwerp, 2014

Photo: Isabelle Arthurs, Courtesy of the artist

DEUTSCHE BANK KUNSTHALLE UND IHR / AND ITS FREUNDESKREIS

Die Deutsche Bank KunstHalle eröffnete im April 2013 als Plattform für aktuelle Gegenwartskunst. Gelegen im Erdgeschoss des 1920 erbauten Sandsteingebäudes der Deutschen Bank Unter den Linden zeigt die KunstHalle vier hochkarätige Ausstellungen pro Jahr. Im Fokus stehen die Sammlung Deutsche Bank sowie Kooperationen mit internationalen Partnermuseen, Kulturinstitutionen oder unabhängigen Kuratoren. Mit dem Freundeskreis erhalten Sie einen Blick hinter die Kulissen der KunstHalle, Sie besuchen deren Ausstellungen zusammen mit Künstlern und Kuratoren noch vor der offiziellen Eröffnung. Knüpfen Sie Kontakte, gehen Sie auf Reisen und besuchen Sie exklusive Sonderveranstaltungen.

The Deutsche Bank KunstHalle opened in April 2013 as a platform for contemporary art. Located on the ground floor of Deutsche Bank on Unter den Linden the KunstHalle presents four high-caliber exhibitions each year. The focus is on the Deutsche Bank Collection as well as on cooperative projects with international partner museums, cultural institutions, and independent curators.

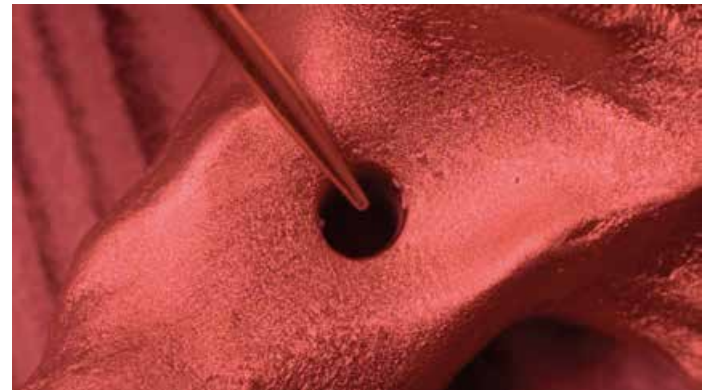
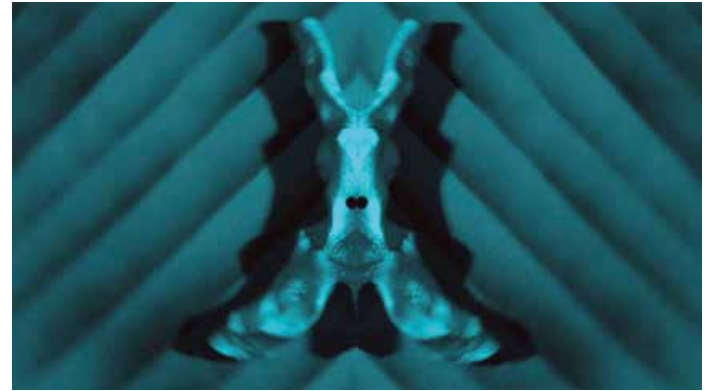
As a member of the Friends of the Deutsche Bank KunstHalle, you can visit its exhibitions accompanied by artists and curators prior to the official opening. Make new contacts, embark on trips, and visit the exclusive supporting program.

Nächste Freundeskreis-Reise:
Warschau, 23. – 25.09.2016

Gerne beraten wir Sie persönlich:

[To learn more please contact:](#)

(030) 20 20 93-12, freunde.kunsthalle@db.com



Agnieszka Polska & Witek Orski: *Guns*, 2014
Videostill, Courtesy of the artists and Żak Branicka Galerie, Berlin



Anna Okrasko: *Balcony Ceremony*, 2010 & *Questionnaire*, 2011
Installationsaufnahme / exhibition view MOCAK Museum of Contemporary Art, Kraków, 2011
Photo: Rafal Sosin, Courtesy of the artist

Save The Date!
Bhupen Khakhar: *You Can't Please All*
in Kooperation mit / in cooperation with
Tate Modern
18.11.2016 – 05.03.2017

Anna Molska: *The Weavers*, 2009
Videostill, Courtesy of the artist and Foksal Gallery Foundation, Warsaw

INFORMATION

ARTSTORE

Der ArtStore der KunstHalle bietet zu jeder Ausstellung ausgewählte Künstler- und Designeditionen, Kunstkataloge, ausgefallene Geschenke und Lifestyle. Jetzt auch online unter www.museumgoods.de

For each exhibition, the KunstHalle's ArtStore sells selected artist and design editions, art catalogues, unusual gifts, and lifestyle products. Now also online at: museumgoods.de

KATALOG

Begleitend zur Ausstellung erscheint der gleichnamige Katalog, gestaltet von Tymek Borowski in Kooperation mit Studio Krimm im Hatje Cantz Verlag (Deutsch/Englisch/Polnisch, 35 Euro).

Informationen im ArtStore unter (030) 20 20 93-15/16.

The exhibition is accompanied by a catalogue of the same name designed by Tymek Borowski in collaboration with StudioKrimm published by Hatje Cantz (German/English/Polish, 35 Euro).

Information at ArtStore (030) 20 20 93-15/16.



EINTRITT

Erwachsene: 4 Euro, ermäßigt: 3 Euro
Kinder bis 18 Jahre: Eintritt frei
Schulklassen ohne/mit Führung:
Eintritt frei
Gruppe bis 20 Personen: 35 Euro
Montags: Eintritt frei

Daily Lectures: 18 Uhr

I Like Mondays Lectures: 11 – 19 Uhr

Lunch Lectures: Mittwochs 13 Uhr

ADMISSION

Adults: 4 euros, reduced: 3 Euro
Children under 18: free admission
School groups with/without guide:
free admission
Groups up to 20 people: 35 Euro
Mondays: free admission

Daily Lectures: 6 pm

I Like Mondays Lectures: 11 am – 7 pm

Lunch Lectures: Wednesdays, 1 pm

Deutsche Bank KunstHalle

Tel: (030) 20 20 93-0, Mail: db.kunsthalle@db.com
deutsche-bank-kunsthalle.de

Verkehrsverbindungen | Public Transport

U-Bahn: Stadtmitte/ Französische Straße,
S-Bahn: Brandenburger Tor/ Friedrichstraße
Bus: 100, 200, TXL

Polnisches Institut Berlin

Tel: (030) 24 75 81-0, Mail: berlin@instytutpolski.org
polnischekultur.de

Verkehrsverbindungen | Public Transport

S-Bahn: Hackescher Markt, U-Bahn: Alexanderplatz,
Tram: Hackescher Markt, Linien M1, M4, M5, M6,
Bus: Spandauer Str./Marienkirche, Linien 100, 200, TXL

Piotr Wysocki: *The Cross*, 2010–11

Multimediainstallation / multimedia installation

Courtesy of the artist and Arsenal Gallery, Białystok



Deutsche Bank KunstHalle

Unter den Linden 13/15
10117 Berlin

Öffnungszeiten | Opening Hours

Täglich, 10 – 20 Uhr
Daily, 10 am – 8 pm

Polnisches Institut Berlin

Burgstraße 27
10178 Berlin

Öffnungszeiten | Opening Hours

Di – Fr, 10 – 18 Uhr
Tue – Fri, 10 am – 6 pm

KunstHalle

by Deutsche Bank



Organized with
the financial support from
the city of Warsaw



FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG
FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

